

- 
- MANUALE SICUREZZA -
 - SAFETY MANUAL -
 - SICHERHEITSHANDBUCH -
 - MANUEL DE SÉCURITÉ -
 - MANUAL DE SEGURIDAD -
 - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ -
 - VEILIGHEIDSHANDLEIDING -
 - SÄKERHETSMANUAL -
 - MANUAL DE SEGURANÇA -
 - BEZPEČNOSTNÍ PŘÍRUČKA -
 - BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ -
 - INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA -



PRECAUZIONI E NORME PER LA SICUREZZA



Questo manuale contiene precauzioni da seguire scrupolosamente in quanto riguardano la SICUREZZA:

- **L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE DELL'UPS DEVONO ESSERE ESEGUITE ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.**
- **L'UPS NON DEVE FUNZIONARE SENZA COLLEGAMENTO DI TERRA: E' PRESENTE UN'ALTA CORRENTE DI DISPERSIONE.**
Il primo collegamento da effettuare è quello del conduttore di terra, da collegare al morsetto segnato PE (giallo/verde).
- L'UPS genera una corrente di dispersione superiore a 3,5mA (si veda il manuale d'uso per il valore della corrente di dispersione).
Attenzione: la corrente di dispersione del carico si somma a quella dell'UPS sul conduttore di protezione di terra.
- **L'UPS NECESSITA DEL COLLEGAMENTO DI NEUTRO PER IL SUO FUNZIONAMENTO.**
La mancanza del collegamento di neutro potrebbe danneggiare l'UPS.
- L'UPS genera al suo interno delle tensioni elettriche PERICOLOSE anche con interruttori d'ingresso e/o di batteria aperti. L'interno dell'UPS è protetto da pannelli di sicurezza che non devono essere rimossi da personale non qualificato. Tutte le operazioni di installazione e di manutenzione o che implicano l'accesso all'interno dell'UPS richiedono l'utilizzo di attrezzi e devono essere eseguite ESCLUSIVAMENTE da personale qualificato.
- L'UPS contiene al suo interno una sorgente di energia: le batterie. Tutti i morsetti e le prese possono essere in tensione anche senza connettere l'UPS alla rete.
- La tensione totale di batteria può essere potenzialmente pericolosa: può generare uno shock elettrico. Il vano contenente le batterie è protetto da pannelli di sicurezza che non devono essere rimossi da personale non qualificato. Tutte le operazioni di installazione e di manutenzione delle batterie implicano l'accesso all'interno dell'UPS e richiedono l'utilizzo di attrezzi: tali operazioni devono essere eseguite ESCLUSIVAMENTE da personale qualificato. Le batterie sostituite vanno considerate RIFIUTO TOSSICO e trattate di conseguenza. Non gettare le batterie sul fuoco: possono esplodere. Non tentare di aprire le batterie: sono prive di manutenzione. Inoltre l'elettrolita è pericoloso per la pelle e per gli occhi e può risultare tossico.
- Non accendere l'UPS se si nota una perdita di liquido, o se si vede una polvere bianca residua.
- Evitare che acqua, liquidi in genere e/o altri oggetti estranei entrino nell'UPS.
- In condizioni di pericolo spegnere l'UPS con l'interruttore generale "1/0" ed aprire tutti i sezionatori presenti (si veda il manuale d'uso per la posizione dell'interruttore generale "1/0" e dei sezionatori).
- **NON APRIRE I PORTAFUSIBILI DI BATTERIA QUANDO L'UPS ALIMENTA IL CARICO IN FUNZIONAMENTO DA BATTERIA. L'interruzione della DC di batteria può causare un arco elettrico determinando rotture all'apparecchiatura e/o incendio.**
Inoltre in mancanza di rete l'energia per alimentare il carico è fornita dalle batterie, pertanto l'apertura delle protezioni di batteria porterebbe allo spegnimento del carico.
- Se necessario, sostituire i fusibili solo con altri fusibili dello stesso tipo.
- Per il collegamento degli armadi batterie esterni utilizzare il cavo di espansione fornito o autorizzato dalla ditta.
- Su tutti i sezionamenti installati nello stesso impianto elettrico a monte dell'UPS, è obbligatorio applicare l'etichetta fornita con l'UPS (vedi "APPENDIX" in ultima pagina)

AVVERTENZA: Questa apparecchiatura può essere utilizzata da qualsiasi persona, previa **ATTENTA E SCRUPOLOSA LETTURA DEL PRESENTE MANUALE E DEL MANUALE D'USO.**

IT

ISTRUZIONI PER LA RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per la rimozione delle batterie contenute negli UPS (ove presenti) e/o Battery Box, attenersi alle seguenti indicazioni:



LA RIMOZIONE DELLE BATTERIE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO. ATTENERSI ALLE PRECAUZIONI E NORME PER LA SICUREZZA RIPORTATE NELLA PAGINA PRECEDENTE.

- Rimuovere oggetti metallici personali come anelli, bracciali, collane e orologi durante il lavoro con le batterie. Le batterie possono produrre corrente di corto circuito abbastanza alta da fondere il metallo e causare gravi ustioni.
- Tutte le operazioni vanno effettuate con UPS e/o Battery Box completamente spenti. Scollegare dunque qualsiasi fonte di energia esterna come rete elettrica o eventuali Battery Box collegati. **ATTENZIONE: questa operazione interrompe l'alimentazione a qualsiasi carico collegato.**
- Rimuovere le coperture esterne ed eventuali pannelli di protezione per poter accedere alla zona batterie.
- Prestando attenzione a rispettare tutte le precauzioni per un lavoro in totale sicurezza, raggiunte le batterie scollegare il polo negativo, il polo positivo, eventuale punto centrale e successivamente tutti gli altri collegamenti.
- Rimuovere eventuali staffe blocco batterie.
- Le batterie possono avere un peso considerevole: Rimuoverle adottando tutte le precauzioni del caso.

Smaltimento del prodotto

L'UPS contiene al suo interno materiali che (in caso di dismissione/smaltimento) vengono considerati RIFIUTI TOSSICI e PERICOLOSI, ad esempio schede elettroniche e batterie. Trattare questi materiali secondo le legislazioni vigenti rivolgendosi a centri qualificati. Un loro corretto smaltimento contribuisce a rispettare l'ambiente e la salute delle persone.

EN

SAFETY PRECAUTIONS AND REGULATIONS



This manual contains regulations that must absolutely be respected in that they concern SAFETY issues:

- **THE UPS IS TO BE INSTALLED AND MAINTAINED EXCLUSIVELY BY QUALIFIED STAFF.**
- **THE UPS IS NOT TO BE OPERATED WITHOUT AN EARTH CONNECTION: IT HAS A HIGH LEAKAGE CURRENT.**
The first wire to be connected is the earth wire, which must be connected to the terminal marked PE (yellow/green).
- The UPS generates a leakage current of over 3.5 mA (see the user manual for the exact leakage current value).
Warning: the leakage current of the load should be added to that of the UPS on the protective earth wire.
- **THE UPS NEEDS A NEUTRAL CONNECTION FOR IT TO WORK PROPERLY.**
If the UPS is operated with no neutral connection, damage could result.
- The UPS generates HAZARDOUS electric voltages inside it even when the input and/or battery switches are open. The inside of the UPS is protected by safety guards that are not to be removed by non-qualified staff. All installation and maintenance or other operations that entail gaining access to the inside of the UPS require the use of tools and are to be performed EXCLUSIVELY by qualified staff.
- The UPS contains an energy source: the batteries. All terminals and sockets may be powered even when the UPS is not connected to the mains.
- The total battery voltage is potentially hazardous: it may cause an electric shock. The compartment containing the batteries is protected by safety guards, which are not to be removed by non-qualified staff. All battery installation and maintenance operations entail gaining access to the inside of the UPS and require the use of tools: these operations are to be performed EXCLUSIVELY by qualified staff. The batteries replaced are to be considered as TOXIC WASTE and treated accordingly. Do not throw the batteries into fire: they could explode. Do not attempt to open the battery casing: no maintenance work can be done on them. In addition, the electrolyte is hazardous for the skin and eyes and may prove toxic.
- Do not turn on the UPS if you see any leaks of liquid or a white powder residue.
- Make sure that no water, liquid in general and/or other foreign matter gets inside the UPS.
- Under hazardous conditions, turn off the UPS at the "1/0" main power switch and open all the isolators present (see the user manual to locate the "1/0" main power switch and the isolators).
- **DO NOT OPEN THE BATTERY FUSE HOLDERS WHILE THE UPS IS POWERING THE LOAD FROM THE BATTERIES. An interruption of the battery DC voltage may cause an electric arc and result in breakage of the equipment and/or fire.**
In addition, in the event of a power failure, the energy required to power the load is provided by the batteries so, if the battery protection were open, the load would be powered off.
- Where necessary, fuses are to be replaced with other fuses of the same type.
- To connect external battery cabinets, use the expansion cable provided or, in any case, one authorized by the manufacturer.
- The label supplied with the UPS must be affixed on all disconnectors installed in the electrical system upstream of the UPS (see "APPENDIX" in the last page)

WARNING: This equipment can be used by anyone, once they have READ CAREFULLY AND FOLLOWED THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SAFETY MANUAL AND THE USER MANUAL.

EN

BATTERY REMOVAL INSTRUCTIONS

To remove the UPS batteries (if present) or Battery Box batteries, proceed as follows:



THE BATTERIES MAY ONLY BE REMOVED BY A QUALIFIED TECHNICIAN.
OBSERVE THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN ON THE PREVIOUS PAGE.

- Remove any metal accessories (rings, bracelets, necklaces, wristwatches) when working with the batteries. The batteries can generate a short circuit current which is powerful enough to melt metal and seriously burn you.
- All work should be done with the UPS or Battery Box fully powered off.
- Disconnect all external power supplies (mains, Battery Box, etc.).
- **CAUTION: This shuts off power to all loads connected to the device.**
- Remove the outer casing and protective panels to access the battery compartment.
- Making to sure to observe all applicable safety precautions, disconnect the negative pole, the positive pole, the central point (if any) and then all other connections.
- Remove the clips securing the battery.
- The batteries can be quite heavy: Handle them with care.

Disposal of the product

The UPS contains materials which (in case of decommissioning/disposal) are considered TOXIC and DANGEROUS WASTE, for example circuit boards and batteries. Treat such material according to the current legislation by using licensed centres. Their correct disposal helps to protect the environment and human health.

DE

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen sind genau einzuhalten.

- DIE INSTALLATION UND DIE WARTUNG DER USV DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN!
- DIE USV-ANLAGEN DÜRFEN NICHT OHNE ERDUNGSANSCHLUSS IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN, DA BAUARTBEDINGTE ABLEITSTRÖME AUFTRETEN.
Der erste auszuführende Arbeitsschritt ist der Anschluss des Erdungsleiters, der an die mit PE bezeichnete Klemme (gelb/grün) anzuschließen ist.
- Die USV erzeugt einen Ableitstrom von mehr als 3,5 mA (siehe Ableitstrom-Wert im Bedienungshandbuch).
Achtung: Die Ableitströme der angeschlossenen Verbraucher summieren sich mit dem Ableitstrom der USV am Erdungsanschluss.
- DIE USV BENÖTIGT FÜR IHREN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB EINEN NEUTRALLEITER.
Ein fehlender Neutralleiter könnte zu einer Beschädigung der USV führen.
- Im Inneren der USV treten auch mit offenen Eingangsschaltern und/oder offenem Batterieschalter GEFÄHRLICHE elektrische Spannungen auf. Das Innere der USV wird durch Trennwände geschützt, die nur von qualifiziertem Personal entfernt werden dürfen. Für alle Installations- und Wartungstätigkeiten oder Tätigkeiten, die den Zugang zum Inneren der USV erforderlich machen, ist Werkzeug erforderlich; diese Arbeiten dürfen NUR von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Die USV enthält eine interne Batterieanlage als Energiequelle. Alle Klemmen und die Steckerbuchsen können auch bei nicht an das Netz angeschlossener USV unter Spannung stehen.
- Die Batteriespannung kann gefährlich sein: bei unsachgemäßer Behandlung kann ein Stromschlag auftreten. Das Batteriefach ist durch Trennwände geschützt, die nur von qualifiziertem Personal entfernt werden dürfen. Für alle Installations- und Wartungstätigkeiten an den Batterien, die einen Eingriff ins Innere der USV erforderlich machen, ist Werkzeug erforderlich; die Arbeiten dürfen NUR von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Werden Batterien ersetzt, sind diese nach den örtlich geltenden Gesetzen zu Entsorgen oder der Wiederverwertung zuzuführen. Die Batterien nicht ins Feuer werfen, sie können explodieren. Nicht versuchen die Batterien zu öffnen, sie benötigen keine Wartung im Inneren. Der Elektrolyt ist gefährlich für Haut und Augen und kann giftig sein.
- Die USV nicht einschalten, wenn Austritt von Flüssigkeit bemerkbar ist oder weiße pulverartige Rückstände sichtbar sind.
- Es dürfen unter keinen Umständen Flüssigkeiten und/oder Fremdkörper in die USV eindringen.
- Bei Gefahr ist die USV mit dem Hauptschalter auszuschalten und alle vorhandenen Trennschalter sind zu öffnen. Ein angeschlossener NOT-AUS-SCHALTER kann den Wechselrichter außer Betrieb setzen.
- DIE SICHERUNGEN DER BATTERIE NICHT ÖFFNEN. WENN DIE USV-LAST ÜBER DEN WECHSELRICHTER VON DER BATTERIE GESPEIST WIRD. Das Öffnen der Batteriesicherung kann einen Lichtbogen verursachen und zur Zerstörung des Geräts und/oder zum Brand führen.
Bei fehlender Netzversorgung wird die Energie zur Lastversorgung von der Batterie geliefert und das Öffnen der Batteriesicherungen würde zum Abschalten der Last führen.
- Sicherungen sind, falls erforderlich, nur durch neue Sicherungen gleichen Typs zu ersetzen.
- Zum Anschluss einer externen Batterieanlage muss das mitgelieferte oder ein zugelassenes Anschlusskabel verwendet werden.
- An allen vor der USV installierten Trennvorrichtungen, muss der im Lieferumfang der USV enthaltene Hinweisaufkleber angebracht werden (siehe "APPENDIX" auf der letzten Seite) anzubringen.

HINWEIS: Nach SORGFÄLTIGER UND AUFMERKSAMER LEKTÜRE DES SICHERHEITSHANDBUCHS UND DER BEDIENUNGSANLEITUNG kann dieses Gerät von allen Personen benutzt werden.

OMNMSTK10NP9LSD